

Tekst 5

In Carthago vertelt Aeneas over de avonturen op zijn reis. Hij heeft zojuist verteld dat de Trojanen tijdens een tussenstop op weg naar Italië hun kamp opgezet hebben. Ze hopen de volgende dag Italië te bereiken. De stuurman Palinurus is op een van de schepen gebleven.

In de onderstaande tekst vertelt Aeneas dat Palinurus opstaat om te kijken of de omstandigheden gunstig zijn om te vertrekken.

- 513 Haud segnis strato surgit Palinurus et omnes
514 explorat ventos atque auribus aera captat;
515 sidera cuncta notat tacito labentia caelo,
516 Arcturum pluviasque Hyadas geminosque Triones,
517 armatumque auro circumspicit Oriona.
518 Postquam cuncta videt caelo constare sereno,
519 dat clarum e puppi signum; nos castra movemus
520 temptamusque viam et velorum pandimus alas.
- 521 Iamque rubescebat stellis Aurora fugatis,
522 cum procul obscuros colles humilemque videmus
523 Italiam. Italiam primus conclamat Achates,
524 Italiam laeto socii clamore salutant.
525 Tum pater Anchises magnum cratera corona
526 induit implevitque mero, divosque vocavit
527 stans celsa in puppi:
528 "Di maris et terrae tempestatumque potentes,
529 ferte viam vento facilem et spirate secundi."
530 Crebrescunt optatae aurae portusque patescit
531 iam propior, templumque apparet in arce Minervae.

Vergilius, Aeneis 3.513-531

Aantekeningen

regel 513

strato = e strato

stratum bed

regel 514

atque auribus aera captat en hij probeerde elk
briesje te horen

regel 515

labens *participium van labi* zweven

regel 516

Arcturum t/m Triones Arcturus, de regenbrengende
Hyaden en de twee Triones (*Dit zijn allemaal
sterrenbeelden.*)

regel 517

aurum gouden jachtmes

Oriona (*accusativus mannelijk*) de Jager (*een
sterrenbeeld*)

regel 518

postquam zodra

constare gunstig zijn

regel 520

temptare viam op weg gaan

velorum alae (*meervoud*) zeilen

regel 523

Achates Achates (*een vriend van Aeneas*)

regel 525

cratera (*accusativus enkelvoud mannelijk*) mengvat

regel 525-526

corona induere, perfectum indui met een krans
versieren

regel 528

Di = Dei

regel 530

patescere zichtbaar worden

regel 531

arx Minervae de heuvel van Minerva (*heuvel aan de
zuidoostkust van Italië*)